

# Breastfeeding Mothers' Bill of Rights (Carta dei diritti delle mamme in allattamento)

Scegliere come allattare il proprio neonato è una delle decisioni importanti che una mamma può prendere in vista della nascita del suo bambino. I medici sono concordi nell'affermare che per la maggior parte delle donne l'allattamento al seno sia la scelta più sicura e salutare. È tuo diritto essere informata dei benefici dell'allattamento al seno e ottenere che il tuo medico curante e le strutture presso cui tu e il tuo bambino riceverete assistenza durante e dopo la maternità incoraggino e sostengano l'allattamento al seno. Hai il diritto di fare la tua scelta riguardo all'allattamento. Che tu scelga di allattare al seno oppure no, hai i diritti elencati di seguito, a prescindere da razza, credo religioso, origine nazionale, orientamento sessuale, identità o espressione sessuale o fonte di pagamento per le tue cure sanitarie. Le strutture sanitarie per la maternità hanno la responsabilità di assicurarsi che tu comprenda questi diritti. Sono tenute a fornirti queste informazioni in modo chiaro e, se necessario, anche un interprete. Questi diritti potranno essere limitati solo nel caso in cui lo richieda il tuo stato di salute o quello del tuo bambino. Se una qualsiasi di queste cose non è appropriata per te o il tuo bambino dal punto di vista medico, dovrai essere pienamente informata dei fatti ed essere consultata.

## (1) Prima del parto:

Se segui un corso di preparazione al parto (uno di quelli gestiti dalla struttura sanitaria per la maternità e da tutte le cliniche e centri diagnostico-terapeutici ospedalieri che forniscono servizi prenatali in conformità con l'Articolo 28 della Public Health Law (Legge in materia di Sanità pubblica)), dovrai ricevere la Breastfeeding Mothers' Bill of Rights. Ogni struttura sanitaria per la maternità dovrà fornire l'opuscolo informativo sulla maternità, compresa la Breastfeeding Mothers' Bill of Rights, ad ogni paziente o a un suo delegato personale al momento della preiscrizione o dell'accettazione alla struttura.

Hai il diritto di ricevere informazioni complete sui benefici dell'allattamento al seno per te e il tuo bambino. Questo ti permetterà di fare una scelta informata su come allattare il tuo bambino.

Hai il diritto di ricevere informazioni che non abbiano alcuna finalità commerciale e includano:

- I benefici offerti a te e al tuo bambino dall'allattamento al seno dal punto di vista nutrizionale, medico ed emotivo;
- Come prepararti all'allattamento al seno;
- Come riconoscere alcuni dei problemi in cui potresti imbatterti e come risolverli.

## (2) Nella struttura sanitaria per la maternità:

- Hai il diritto di tenere il tuo bambino accanto a te subito dopo la nascita, sia in caso di parto naturale che di parto con taglio cesareo.
- Hai il diritto di iniziare ad allattare al seno entro un'ora dal parto.
- Hai il diritto di ricevere assistenza da una persona esperta in allattamento al seno.
- Hai il diritto di pretendere che il tuo bambino non riceva alcun biberon o ciuccio.
- Hai il diritto di conoscere e rifiutare qualsiasi farmaco che possa pregiudicare la tua produzione di latte.
- Hai il diritto di avere il tuo bambino con te nella stanza 24 ore al giorno.
- Hai il diritto di allattare al seno il tuo bambino a qualsiasi ora del giorno o della notte.
- Hai il diritto di sapere se il tuo medico o il pediatra del tuo bambino è contrario all'allattamento al seno prima che venga presa alcuna decisione sull'allattamento.
- Hai il diritto di avere un cartellino sulla culla del tuo bambino in cui sia chiaramente indicato che il bambino è allattato al seno e non dovrà essere nutrito con nessun tipo di biberon.
- Hai il diritto di ricevere informazioni esaurienti su come procedere con l'allattamento al seno, e di ricevere assistenza su come migliorare la procedura.
- Hai il diritto di allattare al seno il tuo bambino nel reparto di terapia intensiva neonatale. Se non è possibile l'assistenza infermieristica, verrà compiuto ogni tentativo possibile perché il tuo bambino riceva il tuo latte raccolto con una pompa o un tiralatte.
- Se tu o il tuo bambino venite ricoverati nuovamente in una struttura sanitaria per la maternità dopo il ricovero iniziale per il parto, l'ospedale adotterà ogni misura possibile per continuare a sostenere l'allattamento al seno e per fornire pompe tiralatte elettriche ospedaliere e servizi di rooming-in.
- Hai il diritto di ricevere assistenza da una persona specificamente qualificata in sostegno all'allattamento al seno, se il tuo bambino ha esigenze particolari.
- Hai il diritto di pretendere che un familiare o un amico riceva le informazioni sull'allattamento al seno da un membro del personale, se le richiedi.

## (3) Al momento di lasciare la struttura sanitaria per la maternità:

- Hai il diritto a materiale informativo stampato sull'allattamento al seno senza alcuna finalità commerciale.
- Se non specificamente richiesto da te e se disponibile presso la struttura, hai il diritto di essere dimessa dalla struttura senza kit di dimissione contenente latte artificiale, o buoni per l'acquisto di latte artificiale, a meno che non sia prescritto dal medico curante del tuo bambino.
- Hai il diritto di ottenere informazioni sulle risorse per l'allattamento al seno presenti nella tua comunità, comprese le informazioni sulla disponibilità di consulenti, gruppi di sostegno e pompe tiralatte.
- Hai il diritto di ricevere dalla struttura le informazioni per aiutarti a scegliere un medico per il tuo bambino e a comprendere l'importanza di una visita di controllo.
- Hai il diritto di ricevere informazioni sulla raccolta e sulla conservazione appropriata del tuo latte.
- Hai il diritto di allattare al seno il tuo bambino in qualsiasi luogo, pubblico o privato, dove tu sia altrimenti autorizzata ad essere. I reclami potranno essere presentati al New York State Division of Human Rights.
- Hai il diritto di allattare al seno il tuo bambino sul posto di lavoro o all'asilo nido in un ambiente che non scoraggi l'allattamento al seno o la somministrazione di latte materno.
- In base alla sezione 206-c della Labor Law (Diritto del lavoro), hai il diritto, fino a tre anni dal parto, di chiedere tutti i giorni e in misura ragionevole una pausa non retribuita o di sfruttare l'intervallo o la pausa pranzo retribuita per raccogliere il latte materno dal seno mentre sei al lavoro. Il tuo datore di lavoro dovrà adottare misure ragionevoli per fornire un locale o un altro posto, nelle vicinanze della tua area di lavoro, in cui potrai raccogliere in privato il tuo latte dal seno. Il tuo datore di lavoro non potrà discriminarti sulla base della tua decisione di raccogliere il latte dal seno mentre sei al lavoro. I reclami potranno essere presentati al New York State Department of Labor.

Questi sono i tuoi diritti. Se la struttura sanitaria per la maternità non rispetta questi diritti, puoi chiedere assistenza contattando il New York State Department of Health o contattando la linea diretta per i reclami ospedalieri al numero **1-800-804-5447**; oppure via e-mail all'indirizzo [hospinfo@health.ny.gov](mailto:hospinfo@health.ny.gov).



**Department  
of Health**